

## CRONOLOGIA DE LAS OBRAS DE FRAY LUIS DE LEÓN

La edición completa de las obras castellanas y latinas de fray Luis todavía está algo lejana. El estudio asiduo y prolongado de las mismas, tanto de las recogidas en las ediciones llamadas completas, como de las que se encuentran dispersas en revistas, me ha llevado al convencimiento de que aún queda mucho que hacer, al menos por lo que se refiere a los escritos menores.

Salvo algún hallazgo inesperado, poco será lo que se pueda descubrir de las obras fundamentales latinas. Podría darse alguna grata sorpresa en las lecturas de clase. Hay muchos *escritos breves* ya publicados, pero no recogidos en la edición castellana de sus obras. Creo que también quedan algunos de estos escritos que, de momento, son desconocidos. Cuando hablo de *escritos breves* me refiero a cartas y obras de circunstancias. Aunque son bastantes los investigadores que en este siglo han descubierto nuevos escritos de fray Luis, debe destacarse al agustino padre Gregorio de Santiago Vela, que ha publicado numerosos escritos breves en *Archivo Agustiniiano*, al dominico Vicente Beltrán de Heredia, benemérito en señalar lecturas desconocidas de fray Luis, al padre Angel Custodio Vega, al padre La Pinta y al sacerdote Salvador Muñoz Iglesias, que en su obra *Fray Luis de León, teólogo*, ha contribuido como pocos a la datación de las lecturas de fray Luis. En la síntesis que sigue he querido recopilar, por orden cronológico, toda la producción de fray Luis, de la que yo tengo conocimiento. Espero que otros subsanen las inevitables lagunas que se dan en esta clase de trabajos. De propio intento excluyo la producción poética, por lo complejo que resulta datar los poemas. Ni los mejores especialistas coinciden en esta materia. Sólo hago varias excepciones con algunas poesías publicadas en vida de fray Luis, aunque no por él<sup>1</sup>.

1 Referencias bibliográficas: Ar Ag (= *Archivo Histórico Hispano-Agustiniano* y *Boletín Oficial de la Provincia del Smo. Nombre de Jesús de Filipinas*. Comenzó la publicación en 1914 con este título. Actualmente lleva el título de *Archivo Agustiniiano*). Bell, LdL (= Aubrey F. G. Bell, *Luis de León: Un estudio del Renacimiento Español*, [versión española], Barcelona [1927]). Coster, LdL (= Adolphe Coster, *Luis de León*, New York-Paris, 2 ts. 1921). D I (= Miguel Salvá y Pedro Sainz de Baranda, *Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España*, ts. X y XI, Madrid, 1847. En estos dos tomos está publicado el Proceso de fray Luis de 1572-76). F. García,

## Año 1547

*Declaración del «Signa thau super frontes virorum gementium»* (Ez 9, 4). Hizo fray Luis esta declaración, en latín, «siendo de edad de 18 ó 19 años», a petición de un amigo<sup>2</sup>.

## Año 1557

1) *De la diferencia de la Ley vieja y del Evangelio*. Escribió fray Luis este quodlibeto cuando era oyente de Cipriano de la Huerga (1556–57), en Alcalá. Se lo dirigió en forma de carta, pidiéndole su parecer<sup>3</sup>.

2) *Oratio habita in comitiis provincialibus*. Se atribuye a fray Luis este discurso pronunciado ( ; ) el 15 de mayo de 1557 en el capítulo provincial de Dueñas. Lo conservan varios manuscritos tardíos. Se editó por vez primera en Madrid (1792). Modernamente Coster ha hecho una nueva edición<sup>4</sup>.

## Año 1560

1) *De la ley vieja y del evangelio*, cuanto a la mayor abundancia de gracia que hay ahora. Es el mismo quodlibeto que dirigió a Cipriano de la Huerga en 1557 (v), reelaborado en este año de 1560 para presentarlo en los ejercicios del grado de licenciado<sup>5</sup>.

*FrLdL, Occ* (= Félix García, *Fray Luis de León, Obras Completas Castellanas*, 2ª ed. corregida y aumentada, Prólogos y notas del P. Félix García, O.S.A., Madrid, 1951). Getino, *Vida y procesos* (= Luis González Alonso Getino, *Vida y Procesos de fray Luis de León*, Salamanca 1907). M. Iglesias, *FrLdL, teólogo* (= Salvador Muñoz Iglesias, *Fray Luis de León, teólogo. Personalidad teológica y actuación en los «Preludios de las Controversias de Auxiliis»*, Madrid, 1950). Méndez, *Vida de FrLdL* (en *Revista Agustiniiana*, 1 (1881), pp. 176–83, 257–65, 339–39, 414–23). Merino, *Obras de FrLdL* (= A. Merino, *Obras del M. Fr. Luis de León*, de la Orden de San Agustín, reconocidas y cotejadas con varios manuscritos auténticos. 6 ts, Madrid, 1804–1816). *Miscelánea B. de Heredia* (= Miscelánea Beltrán de Heredia: Colección de Artículos sobre Historia de la Teología española, 4 ts., Salamanca, 1972–73. Publicados anteriormente en diversas revistas). *Opera* (= *Mag. Luysii Legionensis Augustiniani, Divinorum Librorum Primi apud Salmanticensis Interpretis Opera*, 7 t., Salmanticae, 1891–95). *Partido de Teología* (= Proceso sobre la hora de lectura del Partido de teología concedido por la universidad de Salamanca en enero de 1577. Valladolid, Archivo de la Real Chancillería. Caja 110–3, legajo 22. Mss. de 46 hs. s. XVI, publicado en *Revista Agustiniiana*, 32 (1991), pp. 383–436, por J. M. Fernández Fernández y G. Sardiña González ). *Segundo Proceso* (= Francisco Blanco García, «Segundo proceso instruido por la Inquisición de Valladolid contra Fray Luis de León», en la *Ciudad de Dios*, 41 (1896), 15–37, 102–12, 182–91, 273–83). Vela, *Ensayo* (= Gregorio de Santiago Vela, *Ensayo de una Biblioteca Ibero-Americana de la orden de San Agustín*, 8 ts. Madrid–S.L. de El Escorial 1913 – 1931. Falta el t. de 4, de la letra L). Vega, *Los manuscritos* (= A. C. Vega, «Los manuscritos de fray Luis de León que se conservan en la Biblioteca de la Academia de la Historia», Madrid, 1953, Separata del *Boletín de la Real Academia de la Historia*, 133 (1953), 69–109. Cito por la separata).

2 *D I, X*, pp. 239–40. Desconozco su existencia.

3 *D I, X*, pp. 240, 395 y 448. Sobre este quodlibeto véase abril del año 1560.

4 Texto del discurso en Fr. Ludovici Legionensis [...], *Orationes tres Ex codice manuscripto*, Matriti, Typis Benedicti Cano, M.D.CCXCCII (sic) [recte: M.D.CCXCI (= 1792)], 87 pp.; y en *Revue Hispanique* 50 (1920), 1–60 por Coster. Para su autenticidad véase D. Gutiérrez, «Sobre la autenticidad de algunos escritos atribuidos a fray Luis de León», en *Analecta Augustiniana* 27 (1964), 341–79; Vela, *Ar Ag*, 16 (1921), 30–33; *Ensayo*, VI, pp. 583–84; C. Thompson, *The Strife of tongues*, Cambridge, 1988, pp. 262 y 278.

5 *D I, X*, pp. 240, 395, 448; 68–72, 283–84; 376. Fray Luis lo llama *Quodlibeto 1º*. Probablemente corresponde a la *quaestio 13*, que se editará próximamente. Véase *Quaestiones variae* más adelante en este mismo año.

2) *Si el pan y el vino que trujo Melquisedech a Abraham...* Es otro de los quodlitos que presentó para graduarse, presidiendo Domingo Soto<sup>6</sup>.

3) *De la causa que ha de haber para conceder indulgencias.* Presidía Soto y estaban presentes el maestro Sancho y otros maestros cuando presentó este quodlibeto para su graduación<sup>7</sup>.

4) *Plática.* La pronunció fray Luis para graduarse de licenciado, presidiendo el maestro Sancho, tal como lo afirma el mismo Sancho<sup>8</sup>.

5) *Sermón.* Una vez recibido el grado de Maestro, a fray Luis, «como menos antiguo, le cupo de hacer y predicar un *sermón en latín*, como lo predicó, según el estilo y costumbre del dicho estudio»<sup>9</sup>.

6) *Sobre la venida del Mesías.* Quodlibeto que fray Luis conservaba en 1573 «en un cartapacio de pliego»<sup>10</sup>.

7) *De la satisfacción que están obligados a hacer los hombres después de la penitencia.* Otro quodlibeto que conservaba en 1573 en el «cartapacio de pliego»<sup>11</sup>.

8) *De los premios de la ley vieja.* «Cuestión» que en 1573 conservaba fray Luis en un cuaderno<sup>12</sup>.

9) *Proceso sobre el derecho de asistir a grados. Escritos breves.* Pueden verse en el original del archivo universitario de Salamanca. Fue un pleito entablado por fray Luis para defender su derecho a la asistencia a grados<sup>13</sup>.

10) *Oratio funebris in exequis Dominici Soto.* Pronunció fray Luis esta oratio con motivo de la muerte de fray Domingo Soto (†15. nov. 1560). Se conserva en varios manuscritos. Fue editada por vez primera en Madrid (1792), y reproducida en *Opera*, (VII, pp. 389–405)<sup>14</sup>.

11) *Questiones variae.* Bajo este título se hallan agrupados una serie de 15 *Escritos* latinos de fray Luis. La fecha de algunos es de 1560. Se conserva un manuscrito en la Academia de la Historia. Está preparada la edición<sup>15</sup>.

6 *DI*, X, p. 188. No identificado.

7 *DI*, pp. 240–41. Desconocido.

8 Getino, *Vida y procesos*, p. 75. Desconocida.

9 Getino, *Vida y procesos*, p. 83; Vela, *Ensayo*, III, p. 421, al tratar del padre Guevara. Desconocido.

10 *DI*, X, p. 448. Coloco aquí este quodlibeto, los dos escritos siguientes y las *Quaestiones variae*. Sospecho que pueden ser ejercicios de graduación, si no todos, al menos parte de ellos. Este se puede identificar con la 1ª de las *Quaestiones variae* (v), próximas a publicarse.

11 *DI*, X, 248–49. Tal vez se pueda identificar con la *quaestio* 14, ó quodlito 2º. De ser el mismo se publicará próximamente. Véase *Quaestiones variae*.

12 *DI*, X, p. 449. Probablemente se conserva en un manuscrito de la Academia de la Historia (Vega, *Los manuscritos*, p. 20).

13 Algunos los publicó el padre Vela en *Ar Ag*, 7 (1917) 86–94. Sospecho que el Archivo universitario de Salamanca guarda todavía muchos de estos *escritos breves de fray Luis*.

14 Véase año de 1557, núm. 2.

15 Véase descripción y el índice de las 15 «quaestiones» en Méndez, *Revista Agustiniiana*, 2 (1881), pp. 254–55; A. C. Vega, *Los manuscritos*, pp. 21–31; C. Thompson, «A little studied manuscript of Luis de León: The 'Quaestiones variae'», en *Bulletin of Hispanic Studies*, 61 (1984), pp. 1–12. Varios autores, bajo la dirección de José Rodríguez Díez, han preparado la edición que publicará próximamente la editorial EDES del Monasterio de El Escorial.

## Año 1561

1) *Cantar de Cantares de Salomón*. Título original según un manuscrito de fray Luis. Hizo la versión y exposición del *Cantar de Cantares* a petición de una religiosa del convento de Sancti Spiritus de Salamanca. Las copias se multiplicaron contra la voluntad del autor, por la indiscreción de fray Diego de León. Fue uno de los puntos más discutidos del Proceso. La primera edición, ya tardía, de 159 páginas se publicó en Salamanca (1798) en la oficina de Francisco Toxar<sup>16</sup>.

2) *Pedimento* dirigido por fray Luis, como procurador del padre Guevara, al Rector de la Universidad, con motivo de la oposición de éste a la cátedra de Visperas<sup>17</sup>.

3) *Plática en romance*. La pronunció en la oposición a la cátedra de Santo Tomás. Mencionada en el Proceso. Se conservaba entre los papeles de fray Luis. Desconocido su paradero<sup>18</sup>.

4) *Censura sobre la relectio «De decimis»*, de fray Alonso de Veracruz. Se conserva fragmentaria en la Biblioteca Real de S. L. de El Escorial. La recogió el padre Méndez y se publicó en *Revista Agustiniana*, 2 (1881), 157-58.

## Año 1562

1) *De religione, De oratione, De juramento, De simonia* (*Suma*, 2ª, 2ae, cuést. 81, 83, 89, 100). Materias leídas en el curso 61-62. Tal vez las repitiese todas en la lectura del Partido de teología que le concedieron en 1577 (v). Se desconoce su existencia<sup>19</sup>.

2) *Oratio in laudem Divi Augustini*. Dice fray Luis de esta *oratio*: «[...] un sermón en latín que hice en las escuelas de Salamanca, en su fiesta [de san Agustín]». Coster da como fecha probable de esta *oratio* el 28 de agosto de 1562. Las razones que aduce, a mi modo de ver, son puramente subjetivas. Lo que sí sabemos es que fue el 28 de agosto, y antes de 1572, pues la menciona fray Luis varias veces en el Proceso. La conservan varios manuscritos. Se reproduce en *Opera* (VII, 365-84). Se editó por vez primera en Madrid (1792)<sup>20</sup>.

## Año 1563

1) *De fide* (*Suma*, 2ª, 2ae, cuést. 1-11). Lectura hecha en el curso 62-63. Desconocemos su existencia<sup>21</sup>.

16 *DI*, X, pp. 491-92, 98; XI, p. 271. Antes del Proceso había noticias de copias en muchas ciudades de España, Portugal y América. A pesar de mandarlas recoger todavía se pueden localizar actualmente bastantes ejemplares manuscritos en las bibliotecas. Mejor edición del *Cantar* en Merino, *Obras de FrLdL*, V, pp. 1-257. Existen numerosas ediciones posteriores. Klaus Reinhardt ha descubierto en Lisboa un manuscrito con una exposición más amplia del *Cantar*, posiblemente también de fray Luis de León.

17 Se presentó este *Pedimento* el 22 de enero de 1561. Lo publicó Vela, *Ensayo*, III, pp. 425 y se reproduce en *Miscelánea B. de Heredia*, II, pp. 479-96.

18 «Una *plática en romance* que hice cuando me opuse a la cátedra de Santo Tomás que llevé». «La *plática* se hallará entre los papeles de fray Luis» (*DI*, X, p. 395; XI, 258, nota). Véase también *Ar Ag*, 15 (1921) pp. 169-80.

19 M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, pp. 15, 63.

20 *DI*, X, pp. 440 y 449; XI, pp. 37. Coster, I, p. 153. Para la primera edición véase año 1557, núm. 2).

21 M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, p. 15.

2) [*Parecer acerca de la clausura que deben observar los Freyles del convento del Sancti Spiritus de Salamanca*]. Se conserva en la biblioteca universitaria de Salamanca. Está fechado el 18 de diciembre de 1564 en el convento de San Agustín de Salamanca<sup>22</sup>.

#### Año 1564

1) *De caritate* (*Suma*, 2<sup>a</sup>, 2ae, cuest. 23–34). Bell dice que leyó fray Luis esta materia y la siguiente en el curso 63–64. Tal vez sean las lecturas conservadas en un manuscrito de la Real Biblioteca de S. L. de El Escorial, que corresponden a las citadas cuestiones. Está impresa en *Opera* (VI, pp. 5–439). M. Iglesias duda que sean de fray Luis. En contra está la opinión bien razonada de D. Gutiérrez<sup>23</sup>.

2) *De spe* (2<sup>a</sup>, 2ae, cuest. 17–22). Véase lo dicho sobre la materia *De caritate*. Está impresa en *Opera* (V, pp. 450–618).

#### Año 1565

1) *De Incarnatione* (*Suma*, 3<sup>a</sup> p., cuest. 1–3, art. 1). Leyó esta materia en el curso 64–65. Quedó incompleta porque en marzo de 1565 pasó a leer la cátedra de Durando. Se conserva en dos manuscritos de la biblioteca Colombina de Sevilla. Está publicada en *Opera* (VII, pp. 185–338).

2) *De Trinitate* (*Sent*, lib. 1, dist. 8, cuest. 1; dict. 26, cuest. 1). Leía esta materia después de ganar la cátedra de Durando en marzo de 1565. Se desconoce su existencia<sup>24</sup>.

#### Año 1566

1) *De creatione in genere, De angelis, De corporeis creaturis, De cratione, natura, statu et casu primi hominis, De libero arbitrio, De gratia et justificatione* (*Sent*, lib. 2, dist. 1–2, 3–11, 12–15, 16–23, 24–25, 26–28). Distinciones leídas en el curso 65–66. Fray Luis menciona en el Proceso esta primera lectura *De libero arbitrio* (cuest. 24–25). La *De creatione* (cuest. 1–2) se conserva manuscrita en la Vaticana de Roma y está reproducida en *Opera* (VII, pp. 137–82). Las dist. 3–6 (*De angelis*), que es hasta donde llega el manuscrito de Roma, sólo las enumera, sin exponerlas<sup>25</sup>.

#### Año 1567

*De incarnatione* (*Sent.*, lib. 3, dist. 1–20). Lectura del curso 66–67. Se conserva en un manuscrito de la Academia de la Historia de Madrid. Está reproducida en *Opera* (IV, pp. 7–485).

22 Lo publicó A. C. Vega, *Un parecer inédito de fray Luis de León*, en *La Ciudad de Dios*, 163 (1951), pp. 323–28.

23 Bell, *LdL*, p. 380; M. Iglesias, *FrLdL*, p. 15, 18, 47–52; D. Gutiérrez, *Analecta Augustiniana*, 25 (1962), pp. 340–50. Comentó estas mismas materias leyendo las *Sent*, lib. 3, en el curso 68–69 (v). En el Proceso (*DI*, X, p. 189) menciona haber leído la materia *De eleemosyna*, que puede ser parte del tratado *De caritate* (pp. 319–439).

24 M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, pp. 17 y 52.

25 *DI*, X, p. 188; M. Iglesias, *FrLdL* teólogo, pp. 17, 59–60.

## Año 1568

1) *De fide* (*Sent.*, lib. 3, dist. 23–25). Comentario leído en el curso 67–68. En la dist. 25 se introduce la lectura *De Vulgata latina editione*, de suma importancia en el Proceso. Se conserva manuscrita en la Biblioteca Real de S.L. de El Escorial y en otro manuscrito de la biblioteca universitaria de Coimbra. Está impresa en *Opera* (V, pp. 9–447)<sup>26</sup>.

2) *De Incarnatione* (*Suma*, 3ª p., cuest. 20–27). Cuestiones leídas en el verano de 1568 sustituyendo a Mancio en la cátedra de Prima. Se conserva un manuscrito de la biblioteca del Seminario de Valladolid. Prepara su edición el profesor Maristany<sup>27</sup>.

3) *De si Nª Señora pecó alguna vez venialmente*. En latín. Proposición que fray Luis conservaba en un cuaderno en 1573. Según el «doctor Sotil» la había leído en 1568, probablemente al suplir a Mancio en el verano, comentando al cuest. 27 de la 3ª parte de la *Suma*. Tal vez se conserve (?) inédita en la Academia de la Historia. Véase el número anterior *De incarnatione*<sup>28</sup>.

4) *Parecer* sobre la pretensión de fray Pinto para que se le diese un partido de lectura de Biblia. Fray Luis dio su parecer contrario a la pretensión de fray Pinto el 3 de julio<sup>29</sup>.

5) [*Censura*] de *Tratos y contratos de mercaderes y tratantes decididos y determinados*, del dominico Tomás de Mercado, Salamanca, Matías Gast, 1569. Son cinco líneas escuetas, sin fecha, dadas en el convento de san Agustín de Salamanca<sup>30</sup>.

## Año 1569

1) *De spe* y *De caritate* (*Sent.*, lib. 3, dist. 26 y 27–28). Leídas en el curso 68–69. Una lectura *De spe* está publicada en *Opera* (V, pp. 450–618), pero es un comentario a la *Suma*, 2ª, 2ae, cuest. 17–22, y por lo tanto debe corresponder a otro curso, quizá al 63–64 (v). Se desconoce su existencia<sup>31</sup>.

2) *De Eucharistia* (*Suma*, 3ª p., cuest. 26–83). Habla de esta materia en el Proceso. Cuestiones leídas, sustituyendo a Mancio en la cátedra de Prima, en el verano de 1569. Se conserva en un manuscrito del seminario de Valladolid y en otro de la biblioteca pública de Evora. Prepara su edición el profesor Maristany<sup>32</sup>.

26 En esta lectura se incluyen varios tratados: *De Ecclesia* (pp. 181–222), *De Sacra Scriptura* (pp. 223–338), *De Conciliis* (pp. 339–62), *De summo Pontifice* (pp. 363–81), *De infidelitate* (pp. 383–402), *De haeresibus* (pp. 403–40) y *De apostasia* (pp. 441–47) (M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, pp. 17, 37–41). En la Academia de la Historia hay un manuscrito *De Sacra Scriptura*, y varios de *De Vulgata editione* y 7 conclusiones extractadas del anterior, manejados en el Proceso (Vega, *Los manuscritos*, pp. 18–19).

27 B. de Heredia, en *Ciencia Tomista*, 42 (1930), 343; 51 (1935), 28.

28 *DI*, X, pp. 270, 299, 443, 449; Vega, *Los manuscritos*, p. 20; M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, p. 62.

29 Texto en A. Blanco Sánchez, *Entre fray Luis y Quevedo*, Salamanca, 1982, p. 137.

30 S. L. de El Escorial: *Biblioteca Real*: 104–III–24. Por la fecha de la Licencia de Fr. Alonso de Hontiveros (13. ago. 68), posterior a la censura de «doctísimos maestros y catedráticos de universidad», deduzco que la de fray Luis fue anterior al 13 de agosto. Están impresas otras censuras, entre ellas las de los agustinos Fr. Juan de Guevara, Fr. Alonso de Veracruz y Fr. Bernardino de Alvarado, prior de Toledo.

31 M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, pp. 18, 47–50.

32 *DI*, X, 118, 152; M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, p. 20, 61–62.

3) *Parecer ordenado por conclusiones sobre algunos pasajes del libro de Job*. Papel presentado por fray Luis en una junta de los maestros teólogos salmantinos en las discusiones sobre la Biblia de Vatablo<sup>33</sup>.

4) *Censura sobre el A. Testamento de la Biblia de Vatablo*. Terminada la revisión del A. Testamento de la Biblia de Vatablo encomendada a los teólogos salmantinos, la censura fue ordenada y escrita por fray Luis a finales de 1569, y después firmada por los teólogos de la junta<sup>34</sup>.

#### Año 1570

1) *De Trinitate* (*Sent*, lib. 1, dist 4). Leída en el curso 69–70. Probablemente es la que se conserva en el manuscrito 1834 de la biblioteca universitaria de Coimbra<sup>35</sup>.

2) *Carta a Arias Montano* (Salamanca, 28. oct. 1570). Dirigida a Amberes. Se conserva original en la biblioteca de la universidad de Estocolmo. La publicó Rodríguez Moñino en *El Criticón* (1935)<sup>36</sup>.

#### Año 1571

1) *Censura sobre el N. Testamento de la Biblia de Vatablo*. Terminada la revisión del N. Testamento de la Biblia de Vatablo encomendada a los teólogos salmantinos, fue ordenada y escrita por fray Luis al comienzo del año 1571, antes de firmarla los maestros de la junta<sup>37</sup>.

2) *De creatione*; 3) *De angelis*; 4) *De legibus* (*Sent*, lib. 2, dist. 1–62). Materias leídas en el curso 70–71. Se conserva esta lectura en el manuscrito 1843 de la Biblioteca Universitaria de Coimbra. La materia *De creatione* coincide con el impreso de *Opera* (VII, pp. 3–133), del curso 65–66 (v). Se menciona la lectura *De angelis* varias veces en el Proceso. Prepara su publicación el profesor Maristany. Igualmente se habla de la lectura *De legibus*. Está parcialmente publicada por L. Pereña y se prepara la edición completa<sup>38</sup>.

5) *De praedestinatione* (*Suma*, 1ª p., dist. 23) Materia leída en el curso 70–71. Se menciona en el primer Proceso y en el segundo. La materia *De praedestinatione* se conserva en manuscritos de la Vaticana y de la biblioteca universitaria de Coimbra. Está impresa en *Opera* (VII, pp. 3–133)<sup>39</sup>.

33 *DI*, X, p. 269. Desconocido

34 *DI*, X, 523; XI, p. 270. En la edición de la Biblia de Vatablo editada por Gaspar de Portonariis en Salamanca (1584) no se publica la censura de los maestros salmantinos, pero se la cita y se da por enviada al Consejo de la Santa general Inquisición con la Biblia enmendada por ellos (S. L. de El Escorial, *Biblioteca Real*, 110–VI–10).

35 M. Iglesias, *FrLdL*, p. 22, 52–53.

36 La reprodujo el padre Vega en *La ciudad de Dios*, 157 (1945), 22–24. Véase también en F. García, *FrLdL*, Occ, 2ªed. 1951, pp. 1371–72. La correspondencia entre fray Luis y Arias Montano debió ser frecuente como se desprende de varias cartas mencionadas en el Proceso (*DI*, X, pp. 20, 69, 198 y 380).

37 *DI*, X, 523; XI, p. 270. Véase la observación del n° 4) de 1569.

38 *DI*, X, 189, 191, 211, 222, 444 (De angelis), 491 (De legibus); M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, pp. 41–44, 54–55, 55–56–59; Fray Luis de León, *De legibus*. Introducción y edición crítica bilingüe por Luciano Pereña, Madrid, 1963.

39 *DI*, X, p. 190; *Segundo Proceso*, p. 281; M. Iglesias, *FrLdL*, teólogo, pp. 44–47.

6) *Proposiciones sobre la Vulgata*. Son 7 *Proposiciones* extractadas de su lectura *De Vulgata latina editione*, en diciembre de 1571, para mandarlas a diversas ciudades de España y del extranjero «a que se comunicase con algunas personas doctas del reino para saber su parecer». Se las cita con frecuencia en el Proceso. Se conservan varios manuscritos en la biblioteca de la Academia de la Historia manejados en el Proceso<sup>40</sup>.

7) *Versión latina de su «Cantar de Cantares de Salomón»*. Comienza a poner en latín su versión y comentario del *Cantar de Cantares de Salomón*<sup>41</sup>.

#### Año 1572

1) *De statibus*. Consta por el Proceso que leyó esta materia. No sabemos cuándo, pero fue antes de 1572. Tampoco sabemos si se conserva<sup>42</sup>.

2) *Parecer sobre la gracia de N<sup>a</sup> Señora*. En latín. De fecha incierta pero anterior a su prisión. Se lo trajeron a la cárcel en 1573. Está publicado en *D I* (X, pp. 467–68).

3) *Declaración breve en romance sobre el salmo 41*: «Quaemadmodum desiderat cervus ad fontes aquarum». Anterior al Proceso. Mencionada por fray Luis el 18 de abril de 1572. La publicó el padre Merino<sup>43</sup>.

4) *Declaración breve en romance sobre el salmo 12*: «Usquequo, Domine, oblisceris me in finem». Mencionada también en el Proceso<sup>44</sup>.

5) *Texto del libro de Job en romance*. Decía fray Luis el 18 de abril de 1572: «Yo confieso que tenía el texto del libro de Job en romance, y que he tenido intento de hacer sobre él en romance una declaración»<sup>45</sup>.

6) *De libero arbitrio* (Sent. lib. 2, dist. 24–25). Leyó fray Luis esta materia y la siguiente en el curso 71–72. La menciona en el Proceso. Se conserva un manuscrito en la biblioteca universitaria de Coimbra. Prepara su publicación el profesor Maristany<sup>46</sup>.

7) *De gratia et justificatione* (Sent. lib. 2, 27–28). En la lectura sigue la *Suma*, 1<sup>a</sup>, 2ae, cuest. 109–113. Se conserva en el manuscrito 1843 de la misma biblioteca. Prepara su publicación el profesor Maristany. Según M. Iglesias podría ser repetición de lo que leyó en el curso 65–66. Volvió a leer esta materia comentando la *Suma* en 1577 en el Partido de teología que le concedió la Universidad al salir de la prisión<sup>47</sup>.

#### Año 1572–76

1) *Escritos del Proceso*. El primer Proceso de fray Luis impreso en la *Colección de Documentos Inéditos para la Historia de España* (X y XI,

40 Texto en *Opera*, V, 324\_37). Véase Vega, *Los manuscritos*, pp. 17 y 18.

41 «[...] el año pasado [1571] comencé a ponerlo en latín, para siendo examinado y aprobado, imprimirlo» (*D I*, X, p. 99).

42 *D I*, X, pp. 279, 366, 370, 443, 546.

43 *D I*, X, p. 186; Merino, *Obras de FrLdL*, V, pp. 293–312.

44 *D I*, X, 186. Se desconoce su existencia.

45 *D I*, X, p. 186. Trabajó la declaración después de quedar libre. Terminó el capítulo 42, último del libro, el 8 de marzo de 1591 (v).

46 *D I*, X, 188; M. Iglesias, *FrLdL, teólogo*, pp. 59–60.

47 *D I*, X, p. 188; M. Iglesias, pp. 24, 60.

Madrid, 1847), contiene cerca de un centenar de piezas, escritas en forma de *Cartas, Confesiones, Declaraciones, Pedimentos, Respuestas, Proposiciones*, etc, originales de fray Luis. Sería demasiado largo enumerarlos aquí. Están publicados también en la Biblioteca de Autores Españoles, vol. 37, pp. XVII–CXVIII. En el mismo Proceso se mencionan otros escritos, todavía no identificados. Algunos los recojo aquí, pero temo que se me haya pasado alguno<sup>48</sup>.

### Año 1573

1) *Respuesta estando preso en la cárcel*. Defensa y aclaración de su exposición sobre el *Cantar de Cantares*, fechada el 13 de diciembre de 1573. Pieza desglosada del manuscrito del Proceso impreso y conservada en Simancas. Se publicó en Salamanca en el mismo volumen de la primera edición del *Cantar de Cantares*, con portada y paginación independientes, y mejor por el padre Merino<sup>49</sup>.

### Año 1574

Francisco Sánchez el Brocense publica, sin nombre de autor, 4 Odas de Horacio vertidas al castellano por fray Luis: «Y porque un docto destes reynos la[s] tradujo bien, y ay pocas cosas destas en nuestra lengua, la[s] pongo aquí<sup>50</sup>. Tal vez sean las primeras obras impresas de fray Luis.

### Año 1575

*In psalmum 26 explanatio*. Compuesto en la cárcel por el mes de julio. Lo publicó en Salamanca (1580) (v)<sup>51</sup>.

48 El Proceso de fray Luis publicado en los ts. X y XI está incompleto. Aparte de las muchas incorrecciones de transcripción, existen numerosas lagunas. Se debe completar con la documentación del A H N, Sección de Inquisición. Algunas piezas han aparecido en diversas revistas publicadas por La Pinta Llorente, B. de Heredia y otros. Tengo entendido que se prepara una nueva edición. Esperemos que subsane las lagunas del impreso.

49 En la oficina de Francisco Toxar. Año de M. MCC. XC. VIII, XVIII págs; Merino, *Obras de FrLdL*, V, pp. 281–92.

50 En *Obras del excelente Poeta Garci Lasso de la Vega*. Con anotaciones y enmiendas del Maestro Francisco Sánchez, Cathedratico de Rhetorica en Salamanca. Por Pedro Lasso. 1574. Son las siguientes: 1) Oda 10, Lib. 2: *Rectius viues*: «Si en alto mar Lycino» (f. 91). 2) Oda 22, lib. 1: *Integer vitae*: «El hombre justo y bueno» (f. 94). 3) Oda 12, lib 4: *Audivere, Lycine*: «Cumplióse mi deseo» (f. 97). 4) Oda 2 de los Epodos: *Beatus ille*: «Dichoso el que de pleytos alexado» (f. 114). Para ésta y otras ediciones en vida de fray Luis (1577, 1581, 1582 y 1589) y después de su muerte, véase A. Gallego Morell, *Garcilaso de la Vega y sus comentaristas*, 2ª ed. Madrid, 1572. Véase también una carta del Brocense a J. Vázquez del Mármol, en *Epistolario español*, B A E, t. 62, p. 1. Se desconoce la fecha de composición.

51 «An quia iam mensis agitur quadragessimus, ex quo inimici mei de me triumphum agere coeperunt, et cum apud iudices criminando, tum apud homines universos detrahendo et obloquendo...», en *In Psalmum XXVI explanatio*, pp. 506–07, ed. de 1589. En un *Pedimento* del 14 de julio hay varios textos paralelos, además del subrayado, concordados con el salmo: «[...] yo ha cuarenta meses que estoy preso, y lo fui por sólo dos hombres enemigos míos» (*D I*, XI, p. 148). Véase también *D I*, XI, p. 196–97. En la edición de 1580, p. 67, se lee: «An quia decimus iam mensis agitur», en vez *quadragessimus* de la ed. de 1589, última corregida por fray Luis.

## Año 1577

1) *De simonia* (Suma, 2ª, 2ae, cuest. 100). Leyó ésta cuestión y la siguiente en el Partido de teología que le concedió la Universidad en 1577. Tal vez no hizo más que repetir la lectura del curso 61–62 (v). Se conservan manuscritos en Oporto y en Pamplona. Prepara su publicación el profesor Thompson<sup>52</sup>.

2) *De juramento* (Suma, 2ª, 2ae, 89). Lo leyó en el curso 1577. Desconocemos si existe. Véase *De simonia*.

3) *Proceso del Partido de teología*. Varios escritos breves en forma de *Pedimentos*, *Cartas*, etc. con motivo del Partido de teología. Al salir de la prisión, en diciembre de 1576 y volver a Salamanca el 30 de diciembre, solicitó a la Universidad poder leer un Partido de Teología. Concedido el partido se planteó un pleito sobre la hora en que debía leerse. Se falló favorablemente a fray Luis el 27 de marzo de 1577 en la Chancillería de Valladolid<sup>53</sup>.

## Año 1578

*De angelis* (Suma, 1ª p., cuest. 50–64). Leía esta materia en abril y agosto de 1578. Pudo repetir el contenido de la misma materia explicada en cursos anteriores<sup>54</sup>.

## Año 1578

1) *Proceso de la cátedra de Filosofía moral*. Varios *Escritos breves*, con motivo de la oposición a esta cátedra<sup>55</sup>.

2) *Lectura sobre la 1ª p. del comentario de Santo Tomás a la «Ética a Nicómaco»*, de Aristóteles. Le correspondía leer el Lib. 1º de la *Ética a Nicómaco* en el curso 78–79 hasta dic. 79. Lo que en realidad hizo fue leer el comentario tal como se anuncia<sup>56</sup>.

## Año 1579

1) *Proceso de la oposición a la Cátedra de Biblia*. Varios *Escritos breves* de este proceso. Se conserva manuscrito en el archivo universitario de Salamanca<sup>57</sup>.

2) *Discurso de oposición a la cátedra de Sagrada Escritura*. Este discurso o plática era desconocido hasta hace unos años. Se conserva una copia tardía incompleta en Portugal<sup>58</sup>.

52 J. Goñi Gaztambide, «Catálogo de manuscritos de teología de la catedral de Pamplona», en *Rev. esp. de teología*, 18 (1958), 85; C. P. Thompson, «The lost works of Luis de León», en *Bulletin of Hispanic Studies*, 57 (1980), pp. 95–102; M. Iglesias, *FrLdL, teólogo*, pp. 15, 24, 63.

53 Pueden verse en Vela, «Fr. Luis de León en libertad», 19 (1923), 295–309; 20 (1923), 23–37, 137–53, 300–17; «Proceso sobre la hora...» en *Revista Agustiniana*, 32 (1991), pp. 383–436. Se publica una carta de 1578 en *Ar Ag*, 12 (1919), 333, justificando su ausencia de clase a comienzos de 1578.

54 M. Iglesias, *FrLdL*, pp. 25 y 55. Se desconoce su existencia.

55 Véanse en Vela, «Proceso de la cátedra de [...] Filosofía moral», en *Religión y Cultura*, 3 (1928) pp. 145–52, 309–13; 4 (1928), 151–59.

56 M. Iglesias, *FrLdL, teólogo*, p. 26. Se desconoce su existencia.

57 Vela, «Oposiciones de fray Luis a la cátedra de Biblia», en *Ar Ag*, 6 (1916), pp. 192–209, 255–68, 325–37.

58 Lo publicó Eugenio Asensio, «Fray Luis de León y la Biblia», en *Edad de Oro*, 4 (1985), pp. 5–31.

## Año 1580

1) *Votum*: «Quo mens plena». Poema latino de 10 versos dísticos elegíacos, publicado en la h. 8 v. de los preliminares del *In Cantica canticorum* (v) como oración a la Virgen pidiéndole que pueda llevar a feliz término la empresa de la Explanatio. Se ha editado casi siempre en los preliminares de la *Explanatio* (v). Modernamente se viene publicando también en algunas ediciones de poesías de fray Luis.

2) *In cantica canticorum Solomonis explanatio* (370 pp.). Publicó fray Luis esta *explanatio* en Salamanca (1580) en casa del librero Lucas de Junta. Hizo dos ediciones más en 1582, también por Lucas de Junta, y en 1589 (v), por Guillermo Foquel. Esta reelaborada y notablemente ampliada con el título de *In Canticum canticorum triplex explanatio* (v). Está editada en un solo volumen con la *In psalmum 26 explanatio*, pero con portada y paginación independientes (v)<sup>59</sup>.

3) *Ad Dei Genitricem Mariam carmen ex voto*: «Te servante ratem, maxima virginum». Es un poema de 80 versos, en sistema asclepiadeo segundo, como cántico de acción de gracias por haber dado feliz término a la *Explanatio* del *In cantica canticorum* (v). Lo publicó al final de la explanación en las ediciones de 1580, 1582 y 1589. Se ha repetido en otras ediciones. Modernamente se publica también en las ediciones de las poesías castellanas.

4) *In psalmum 26 explanatio* (56 pp.) Escribió fray Luis la explanación de este salmo en la cárcel por julio del año 1575 (v), según lo indica el mismo fray Luis. Es en parte una exposición autobiográfica. La editó conjuntamente en un mismo volumen con la *In cantica canticorum Solomonis explanatio*, con paginación y portada independientes en 1580. Lleva una portada similar a la *explanatio*. Fue reeditada en 1582 y 1589.

5) *In Ecclesiastem explanatio*. Lectura sobre el libro del Eclesiastés, que hizo en el curso 79–80. Se conserva en manuscritos de la Academia de la Historia y de la Nacional, Impreso en *Opera* (I, pp. 279–508)<sup>60</sup>.

## Año 1581

1) *In epistolam 2am ad Thessalonicenses explanatio* (1–2, v. 3). Lectura correspondiente al curso 80–81. Incompleta. Se conserva en manuscritos de la Academia de la Historia y de los Agustinos del Monasterio del El Escorial. Está impreso en *Opera* (III, pp. 423–81)<sup>61</sup>.

59 Había comenzado a poner en latín su versión y comentario del *Cantar de Cantares de Salomón* antes del Proceso en 1571: «[...] el año pasado [1571] comencé a ponerlo en latín, para siendo examinado y aprobado, imprimirlo» (*D I*, X, p. 99). La portada de esta edición dice así: F. Luysii Legionensis, Augustiniani, Divinorum librorum primi apud salmanticensis Interpretis. In Cantica Solomonis explanatio [...] (Empresa: Una carrasca desmochada y tiernos brotes en su tronco con el mote «Ab ipso ferro»). Salmanticae. Excudebat Lucas a Junta. M.D.L. XXX.

60 Existe una traducción parcial de esta obra (capítulos 1–9) con el título de *El Perfecto Predicador*, atribuida a fray Luis. Se publicó en *Revista Agustiniiana*, vols. 11–14 (1886–87), y en edición aparte en Valladolid, 1892, 156 pp. El padre Muiños, su editor, la juzga genuina. Otros autores no la creen de fray Luis.

61 Vega, *Los manuscritos*, pp. 13 y 21; *La Ciudad de Dios*, 170 (1957), pp. 258–334.

2) *Tractatus de sensibus Sacrae scripturae*. Terminó de explicar este tratado el 7 de septiembre de 1581 según consta en el manuscrito que lo conserva en la biblioteca de los Agustinos del Monasterio de El Escorial con otros tratados de fray Luis. Fue publicado en *La Ciudad de Dios*, 170 (1957), pp. 297-334, por O. García de la Fuente.

Año 1582

1) *Segundo Proceso*. Lo publicó el padre Francisco Blanco García en *La Ciudad de Dios*, 41 (1896), pp. 31-37, 102-12, 182-91, 273-83. En él se recogen varios escritos breves de fray Luis: 1) *Confesión* (pp. 106-12), del 8 de marzo. 2) *Segunda confesión* (pp. 182-83). 3) *Declaración* dirigida a los Inquisidores (pp. 176-77) del 23 de abril. 4) *Pedimento* dirigido a los inquisidores (277-78), del 3 de abril. 5) *Pedimento* en el que expone quiénes son sus enemigos en la Provincia (p. 278), del 31 de marzo. 6) *Carta a fray Alonso Maldonado* (p. 283), del 8 de agosto de 1582. 7) *Carta, 4 Proposiciones y Censura* de fray Luis enviadas al cardenal Quiroga, arzobispo de Toledo, sobre las doctrinas de Báñez<sup>62</sup>.

2) *Memorial y papel de razones* sobre la aprobación del *Arte de la lengua latina*, como libro de texto en la Universidad. Se lo encargó a fray Luis el 17 de marzo de 1582, el rector don Diego Pacheco<sup>63</sup>.

3) *In Abdiam prophetam explanatio*. Terminó esta lectura el 7 de febrero de 1582. Se conserva en manuscritos de la Academia de la Historia, de la Vaticana y de los Agustinos del Real Monasterio de El Escorial. La publicó fray Luis en 1589 (v)<sup>64</sup>.

4) *In psalmum 67 explanatio*: «Exsurgat Deus». Comenzó la lectura de este salmo probablemente el 9 de febrero de 1582. Se conserva en manuscritos de la Academia de la Historia y en los Agustinos del Monasterio de El Escorial. Está impreso en *Opera*, (I, pp. 204-70)<sup>65</sup>.

5) *In psalmum 21 explanatio*. Mss. de los Agustinos del Real Monasterio de El Escorial como el anterior. Inédito.

6) *In psalmum 57 explanatio*: «Si vere utique justitiam loquimini». Lo leyó fray Luis antes de comenzar el *Cántico de Moisés*. Se conserva en manuscritos en la Academia de Historia, y en los Agustinos del Monasterio de El Escorial, como el anterior. Está impreso en *Opera* (I, pp. 192-203).

62 El número 7) no lo publicó el padre Blanco. Se conserva en el *A H N*, Inquisición. Leg. 3194. Lo publicó primeramente Beltrán de Heredia (*Ciencia Tomista*, 37 (1928), pp. 289-309; 38 (1928), 35-58, 171-86, y después en *Miscelánea B. de Heredia*, III, pp. 79-84). Los reproduce M. de la Pinta (*En torno a hombres y figuras del Renacimiento español*, Madrid, 1944, pp. 31-44), creyendo que eran inéditos. El padre Vega los edita de nuevo en *La Ciudad de Dios*, 157 (1945), 517-25. Está reproducido en M. Iglesias, *FrLdL, teólogo*, pp. 170-74. También este Proceso debe completarse con lo que aportan estos autores y la documentación del *A H N*, sección Inquisición.

63 Vela, en *Ar Ar*, 6 (1916) pp. 92-102. Desconozco su existencia.

64 Vega, *Los manuscritos*, p. 13; *La Ciudad de Dios*, 170 (1977), pp. 258-334; *Analecta Augustiniana*, 27 (1964), 341-79.

65 Vega, *Los manuscritos*, pp. 14 y 21; *La Ciudad de Dios*, 170 (1957), pp. 258-334.

7) *In Canticum Moysis explanatio* (Dt 32). Comenzó a leerlo después del salmo 57 y lo terminó el 30 de junio. Se conserva en varios manuscritos de la Academia de la Historia. Está impreso en *Opera* (I, pp. 3–104).

8) Se publica la «secunda editio ab ipso auctore recognita et purior a mendis quam prima» del poema latino *Votum*, de la *In cantica canticorum Salomonis explanatio*, de la *In psalmum 26 explanatio* y del poema latino *Carmen ex voto*. Publicados anteriormente en 1580 (v), y reeditados de nuevo en 1589 (v).

### Año 1583

1) *In epistolam Pauli ad Galatas explanatio*. Leyó esta carta en el curso 82–83. Comenzó el 19 de octubre y la terminó el 27 de junio de 1583, según consta en los manuscritos de Santiago de Compostela y de la Vaticana de Roma. La publicó fray Luis en 1589 (v)<sup>66</sup>.

2) *De los nombres de Cristo*. El 5 de junio de 1583 se le concedió a fray Luis el privilegio para imprimir sus obras de *los Nombres de Cristo* (224 hs.) y de *La Perfecta Casada*. Publicó ambas obras en Salamanca el librero Juan Fernández en 1583, en un solo volumen con portada y paginación independientes<sup>67</sup>.

3) *La Perfecta Casada* (77 ff.). Véase lo dicho en el número anterior. Las dos obras se publicaron también en un solo volumen en sucesivas ediciones hasta la edición de 1603.

4) *Los Nueve Nombres de Cristo*. En 1888 publicó el padre Muiños en la revista de *La Ciudad de Dios* una obrita con este nombre, que había encontrado en los Agustinos Filipinos de Valladolid entre unos papeles del beato Alonso de Orozco. Algunos han querido ver en este opúsculo unos apuntes del Bto. Orozco anteriores a *De los Nombres de Cristo*, de los cuales se sirvió fray Luis para escribir su obra. Otros piensan que puede ser un extracto de *De los Nombres de Cristo*, hecho por el Bto. Orozco, de la primera edición. Mientras que otros opinan que es el famoso papel que menciona fray Luis en *De los Nombres de Cristo*<sup>68</sup>.

66 D. Gutiérrez, «Un comentario inédito de fray Luis de León *In Epistolam ad Romanos*», en *Augustinianum* 2 (Roma, 1961), pp. 273–309; I. Vázquez Janeiro, «Comentario de la epístola a los Gálatas de fray Luis de León», en *Hispania Sacra*, 33 (1981), pp. 669–718.

67 Esta 1ª ed. constaba de dos libros con nueve nombres distribuidos así: Libro 1º: *Pimpollo*, *Facés de Dios*, *Camino*, *Monte*, *Padre del siglo futuro*. Lib. 2º *Brazo de Dios*, *Rey de Dios*, *Príncipe de la paz*, *Esposo*. En la 2ª edición de 1585 añadió un tercer libro con los nombres de *Hijo de Dios*, *Amado* y *Jesús*; y se incluyó el de *Pastor* en el lib. 1º, intercalado entre los nombres de *Camino* y *Monte*. La 3ª de 1587 salió con los mismos nombres de la 2ª. En la 4ª de 1595, ya fallecido fray Luis, se añadió el nombre de *Cordero*. Aparte de la corrección de erratas hubo cambios en la versión de algunos salmos en la 2ª y 3ª ediciones.

68 C. Muiños, «Los Nombres de Cristo de fray Luis y del Beato Orozco», *La Ciudad de Dios*, 17 (1888), pp. 464–74, 543–50; Vela, *Ensayo*, VI, pp. 150–56 y *Ar Ag*, 17 (1922), 135–49; A. C. Vega, *Los nueve nombres de Cristo ¿son de fray Luis de León?*, El Escorial, 1645. Texto de *De nueve nombres de Cristo*, pp. 135–212. Véase también *La Ciudad de Dios*, 157 (1945), 17–87 y *Ar Ag*, 59 (1965) 189–216; D. Gutiérrez, en *Analecta agustiniana*, 27 (1964), 341–79; L. Rubio, *Revista Agustiniana*, 32 (1991), 123–69. Es muy numerosa la literatura sobre este tema. Los *Nueve nombres* están editados también por Onís en *De los Nombres de Cristo*, ed. de La Lectura, y por F. García, *FrLdL*, *Occ*, 4ª ed de 1967.

5) *Reforma de los Estudios de Gramática de la Universidad de Salamanca*. Escrito publicado en 1943 por el jesuita Rafael M<sup>a</sup> de Hornedo<sup>69</sup>.

Año 1584

*In psalmum 28 explanatio*. No se conoce la fecha de la lectura de este salmo. Muñoz Iglesias opina que pudo ser en el curso 83–84. Se conserva en manuscritos de la Academia de la Historia. Está impreso en *Opera* (I, pp. 169–91)<sup>70</sup>.

Año 1585

1) *In epistolam Pauli ad romanos explanatio*. Probablemente comentó fray Luis esta carta de San Pablo en el curso 84–85. Se conserva en el manuscrito ottoboniano latino 1020 (ff. 348–445) de la Vaticana de Roma. El padre David Gutiérrez que ha estudiado detenidamente la *Explanatio* cree que es de fray Luis. Prepara su edición el padre Gonzalo Díaz<sup>71</sup>.

2) *De los Nombres de Cristo*. «Segunda impresión en que demás de un libro que de nuevo se añade van otras muchas cosas añadidas y emendadas». En Salamanca, por los Herederos de Matías Gast. 1585. 223 hs.<sup>72</sup>.

3) *La Perfecta Casada*. «Segunda impresión mas añadida y emendada». En casa de Cornelio Bonardo. 1586. 77 hs. Se editó en un solo volumen con *De los Nombres de Cristo*, del n<sup>o</sup> 2) y con el mismo colofón, pero con portadas y paginación independientes, motivo por lo que la pongo aquí, en vez de colocarla en 1586.

4) *Parecer sobre si se puede dar limosna*. Lo dio fray Luis el 10 de abril de 1585 en el convento de San Felipe el Real de Madrid<sup>73</sup>.

Año 1586

1) *In Canticum canticorum explanatio*. Había publicado fray Luis la explicación del *In Canticum canticorum* en 1580 ( v ). Hizo la lectura en clase del mismo Cantar en el curso 1585–86. Se conoce un manuscrito de esta lectura en la Angélica de Roma <sup>74</sup>.

69 «Los estudios de gramática en la universidad de Salamanca desde 1583 a 1588. Una reforma de fray Luis de León continuada por el Brocense». En *Miscelánea Comillas*, 1 (1943), pp. 589–638. El texto fray Luis en las pp. 635–38.

70 Vega, *Los manuscritos*, p. 16.; M. Iglesias, *FrLdL, teólogo*, p. 75. El jesuita sandalio Diego opina que este salmo podría ser de 1590 ó 1591, basándose en una nota del manuscrito («Cronología de los comentarios de fray Luis de León», en *Revista española de estudios bíblicos*, 3 (1928), p. 89).

71 D. Gutiérrez, «Un comentario inédito de fray Luis de León *In Epistolam ad Romanos*», en *Augustinianum*, 2 (Roma, 1961), pp. 273–309.

72 La portada señala la fecha indicada. El colofón da otra fecha y editor: en Salamanca. En casa de Cornelio Bonardo. 1586. Pienso que se imprimió la portada en 1585, año del inicio de la impresión, y que ésta se terminaría en 1586, fecha del colofón. Véase lo dicho en la edición de 1583.

73 En *Actas de las Cortes de Castilla*, vol. 8, pp. 681–83. Reproducido en *La Ciudad de Dios*, 161 (1949), 423–28 y en F. García, *FrLdL, Occ*, 2<sup>a</sup> ed., pp. 1376–77.

74 Henricus Narducci, *Catalogus Codigum Manuscriptorum praeter graecos et orientales in Bibliotheca Angelica Olim coenobi sancti Augustini de Urbe, Romae*, 1892, pp. 211–12; *Opera*, VII, p. 410.

2) *In psalmum 36 explanatio*. Leyó este salmo en clase en 1586 a continuación del *In Canticum canticorum*. Lo incició o terminó el 20 de junio de 1586. Se conserva en la Angélica de Roma. Está impreso en *Opera* (VII, pp. 413-55).

3) *Memorial dirigido al Papa*, sobre el capítulo provincial de 1586. Se conserva escrito en italiano, sin firma, en el Archivo de la Embajada Española en Roma. No todos admiten que sea de fray Luis<sup>75</sup>.

4) *Carta colectiva*, autógrafa de fray Luis y firmada por él mismo el 8 de julio, contra la prohibición de los toros, dirigida al secretario del Rey, Mateo Vázquez<sup>76</sup>.

5) *Carta* firmada en Madrid el 2 de septiembre, dirigida a don Alonso de Zúñiga<sup>77</sup>.

#### Año 1587

1) *De los Nombres de Cristo*. «Tercera impresión, en que demas de vn libro que de nueuo se añade, van otras muchas cosas añadidas». En Salamanca. En casa de Guillermo Foquel. 1587. Impresiones anteriores en 1583 ( v ) y 1585 ( v ).

2) *La Perfecta Casada*. «Tercera impression mas añadida y emendada». En Salamanca. En casa de Guillermo Foquel. 1587. Impresiones anteriores en 1583 ( v ) y 1585 ( v ).

3) [*Aprobación*] del *Quaestionarium conciliationis simul et expositiones locorum difficilium Sacrae Scripturae* (Alcalá, 1587), del franciscano Marcos de la Cámara, dada el 15 de julio 1587, en Madrid<sup>78</sup>.

4) [*Censura*], del *Libro de la buena educación* de Antonio López de Montoya (Madrid, 1595), dada el 18 de diciembre de 1587 en Madrid<sup>79</sup>.

5) *Tres cartas*: (Madrid, San Felipe el Real: 21. dic. 87; y 12 y 17. feb. 88) dirigidas al canónigo Alonso de Mendoza sobre una consulta que se le hizo acerca de ciertos visionarios, entre ellos Piedrola, Lucrecia, etc<sup>80</sup>.

#### Año 1588

1) *Carta y Respuesta* a D. Juan Fernández Pacheco, V Marqués de Villena, fechada en Madrid sobre una consulta de salarios<sup>81</sup>.

75 Véase Vela, en *Ar Ag*, 16 (1921), 15-32. Texto del *Memorial* en la p. 23. Véase También D. Gutiérrez en *Analecta Augustiniana*, 27 (1964), pp. 341-79.

76 Texto en *La Ciudad de Dios*, 157 (1945), 25, publicado por el padre Vega.

77 Londres, *British Library*, Mss. add. 28371 (Cat. V, 22), cit. por Kottman, *Law and Apocalypse: The moral thought of Luis de León*, The Hague, 1972, p. 139.

78 En latín. Sólo 17 palabras. Impresas en la h. 2. (S. L. de El Escorial: *Biblioteca Real*, 47-V-59, n. 3).

79 Sólo cinco líneas. Hoja 3 de los preliminares (S. L. de El Escorial: *Real Biblioteca*: 22-V-46)

80 Texto y comentario en *Miscelánea B. de Heredia*, III, pp. 349-51.

81 Z. Novoa, en *Ar Ag*, 37 (1932), pp. 321-24; F. García, *FrLdL*, Occ., 2ª ed., pp. 1361-63; M. de la Pinta Llorente, *Estudios y polémicas sobre fray Luis de León*, Madrid, 1956, 170-74.

2) *Los libros de la Madre Teresa de Jesus fundadora de los monasterios de monjas y frayles Carmelitas descalços de la primera regla*. 3 ts. En Salamanca por Guillermo Foquel, M.D. LXXXVIII<sup>82</sup>.

3) *Censura* (S. Felipe el Real, Madrid, 8 set. 1587). Impresa en la p. 2 de los preliminares. Aparte de preparar la edición se editaron de fray Lues, éste y los escritos 3) y 4) en el volumen primero de las Obras de Santa Teresa.

4) [*Carta-prólogo*] (Madrid, 15. set. 87): «A las Madres Priora Ana de Iesvs, y religiosas Carmelitas decaļas del monasterio de Madrid: El Maestro Fray Luys de Leon, salud en Iesu Christo». Impresa en 10 hs. de los preliminares.

5) [*Advertencia sobre «unos papeles, i.e Relaciones espirituales o Cuentas de conciencia»*]: «El maestro F. Luys de León Al Lector. Con los originales de este libro [de su vida] vinieron a mis manos unos papeles escritos por la Santa Madre Teresa de Jesús» (p. 545). Sólo 10 líneas.

6) *Apología de los libros de la Madre Teresa de Jesús y de su impresión en lengua vulgar*. Escrita poco después de la edición de las obras de Santa Teresa<sup>83</sup>.

7) *Informes acerca de la corrección de la Biblia* ( 2 ). El 1º sin fecha y sin nombre de dirección. El 2º con fecha del 27. mar. 1588. Se conservan en el *British Museum* de Londres. Están publicados en la revista *La Ciudad de Dios*<sup>84</sup>.

8) *Respuesta al Gobierno sobre la mina «Descubridora»* (Madrid, 28.mar.1588). La publicó el padre Merino<sup>85</sup>.

#### Año 1589

1) *In canticum canticorum triplex explanatio*. Publicó esta obra en un tomo de varios escritos, con el que quería iniciar la publicación de todas sus obras latinas, bajo el título de *F. Luysii legionensis [...] Divinorum librorum primi apud Salmanticenses interpretis explanationum in eosdem tomus Primus*. Lo imprimió Guillermo Foquel en Salamanca (1589). Ocupa las pp. 1-441, de un vol. de 921 pp. No pasó de este tomo. Reimprime algunas

82 El Consejo Real encomendó a fray Luis la edición de las Obras de Santa Teresa. Publicó los siguientes escritos: T. I: *Un tratado de su Vida, y aprovechamiento con algunas cosas de oración*. T. II: *Otro tratado del Camino de la perfección juntamente con unas reglas y auisos*. T. III: *Otro que se intitula Castillo espiritual o las Moradas. Con unas exclamaciones o meditaciones espirituales*. Esta edición se reprodujo otras dos veces en vida de fray Luis, probablemente fuera de su control. Una en Salamanca, 1589, y otra en Barcelona. Sobre los problemas que plantea la edición de fray Luis pueden verse los buenos bibliógrafos y editores de las obras de Santa Teresa de Jesús, 9 vols, Burgos, 1915-24; Gallardo, *Ensayo*, IV, 458 (para una posible explicación de algunas omisiones y cambios de texto).

83 En Fray Tomás de Jesús, *Compendio de los grados de Oración por donde se sube a la perfecta contemplación, sacado de las obras de Santa Teresa*, Roma, 1610, pp. 17; y en F. García, *FrLdL., Occ*, 2ª ed., pp. 1321-26.

84 Texto en *La Ciudad de Dios*, 36 (1895), pp. 97-102 y F. García, *FrLdL, Occ*, 2ª ed., pp. 1365-69.

85 Merino, *Obras FrLdL*, VI, pp. 461-62. Reproducida en F. García, *LdL, Occ*, 2ª ed., pp. 1373-74. Sobre esta respuesta véase V. Gómez Mier, en *La Ciudad de Dios*, 199 (1986), pp. 393-434.

obras ya conocidas, y publica, por vez primera, otras. La explicación de la *Canticum canticorum...explanatio* no es una simple reedición de la publicada en 1580 y 1582. Sale notablemente ampliada. Así define fray Luis la *triplex explanatio*: «Quarum prima verborum interpretationes continet. Altera Deum amantis animae progressus in amore complectitur. Tertia comprehendit Ecclesiae militantis a mundi initio vsque ad finem saeculi, amoris cursum atque rationem» (h.3)<sup>86</sup>.

2) *In Abdiam prophetam explanatio*. Había leído este profeta en su cátedra de Biblia el curso 81–82 (v). Precedido de una dedicatoria a D. Pedro Portocarrero (512–14), ocupa las pp. 515–682 del *Divinorum librorum [...] tomus primus*.

3) *In epistolam Pauli ad Galatas explanatio*. Leyó la carta *ad Galatas* en el curso 82–83 (v). Ocupa las pp. 684–921 del *Divinorum librorum [...] tomus primus*.

4) *Forma de vivir de ls frailes agustinos descalzos ordenada por el Prouincial, y definidores de la Prouincia de Castilla*. Escrito que algunos autores atribuyen a fray Luis<sup>87</sup>.

5) [Aprobación] de *Apuntamientos de como se deven reformar las doctrinas* (Madrid, 1589), de Pedro Simón Abril, firmada el 10 de junio de 1589 en Madrid<sup>88</sup>.

## Año 1590

1) *De utriusque agni, typici atque veri, immolationis legitimo tempore*. Lo publicó fray Luis en Salamanca, en 1590 por medio del impresor Guillermo Foquel. Tenía 28 pp. y 18,5 cm. Se reprodujo en 1592, 1604, 1611, y en *Opera* (VII, pp. 343–64).

2) *In Genesim explanatio* (Gen 1–2). Tuvo esta lectura en el curso 89–90. Se conserva manuscrita en la catedral de Pamplona. Está publicada parcialmente en *Excerpta e dissertationibus in Sacra Theologia*, XIII, Pamplona, 1987, pp. prepara una edición más completa para Edes. Klaus Reinhardt ha descubierto otro manuscrito en Palencia.

3) *Cartas a Juan Vázquez del Mármol y Documentos varios*. Son 9 cartas de 1590 escritas con motivo del Breve pontificio sobre las Constituciones de las carmelitas descalzas. Con el mismo motivo escribió algunos documentos.

86 Se reimprimen los poemas latinos *Votum* (h. 5 v) y *Ad Dei Genitricem Mariam carmen ex voto* (pp. 446–48), y la *In Psalmum 26 explanatio* (pp. 449–509), ya impresas anteriormente en 1580 y 1582. Son nuevas las impresiones de las explicaciones de los números 2 y 3).

87 Texto en *Historia general de los Religiosos descalzos*. Por el P. Fr. Andrés de S. Nicolás. Tomo Primero. En Madrid, 1664, pp. 138–48, y en *Mayéutica*, 15 (1989), pp. 31–48. Para su autenticidad véase Vela, «La Provincia de Castilla», en *Ar Ag*, 23 (1925), 49; D. Gutiérrez, en *Analecta augustiniana*, 27 (1964), pp. 341–79, y *Mayéutica*, vol. 15 (1989), 9–395.

88 Bell, *LdL*, p. 38. No he visto la edición 1ª de esta obra. En dos ediciones posteriores que he manejado no se publica la *Aprobación* de fray Luis, pero se la cita.

Los publicó el padre Vela en *Archivo agustiniano*. Las cartas ya las había publicado el padre Merino<sup>89</sup>.

4) *Alegato en favor de las monjas Carmelitas*. Papel impreso existente en el Archivo de Simancas, atribuido por el padre Vela a fray Luis<sup>90</sup>.

5) *Discurso sobre la Diferencia que hay entre Frailes y Monjas Carmelitas Descalzos acerca del Gobierno*. Impreso del Archivo de Simancas. Aunque anónimo los padres Vela y Bonifacio del Moral lo juzgan de fray Luis<sup>91</sup>.

6) [Aprobación] de la *Historia natural y moral de las Indias* (Sevilla, 1590), del jesuita José de Acosta, dada en Madrid el 4 de mayo de 1590, p. 6. Son 10 líneas<sup>92</sup>.

### Año 1591

1) *Exposición del Libro de Job*. Ya antes de su prisión tenía vertido en romance el Libro de Job y tuvo intento de hacer sobre él en romance una declaración. Trabajó la declaración después de quedar libre. Terminó el capítulo 42, último del libro, el 8 de marzo de 1591. Se conserva el manuscrito original en la biblioteca universitaria de Salamanca. Fue editado por vez primera en Madrid (1779) en la imprenta de Pedro Marín, con 587 páginas<sup>93</sup>.

2) *De la vida, Muerte, Virtudes y Milagros de la Santa Madre Teresa de Jesús*. Escribía fray Luis la vida de la Santa Madre Teresa de Jesús cuando le sorprendió la muerte. Quedó en los comienzos. Se conserva manuscrita en las carmelitas descalzas de Salamanca. Se editó por vez primera en la *Revista agustiniana*, 5 (1883), pp. 63-66, 95-102, 195-203.

### Obras perdidas

1) *De triplici conjunctione fidelium cum Christo*. Libro mencionado como obra ya terminada por el mismo fray Luis en su *In epistolam Pauli ad Galatas explanatio*: «Quae res a nobis in eo libro, quem inscripsimus de triplici conjunctione fidelium cum Christo, quemque Deo annuente propediem edituri sumus, copiose explanatur». Se desconoce su paradero<sup>94</sup>.

89 Merino, *Obras de FrLdL*, V, 316-32; Vela, «Fr. Luis de León y los catedráticos de propiedad de la universidad de Salamanca» en *Ar Ag*, vols. 8 (1917); 9 (1918); 10 (1918); 11 (1919); 12 (1919); 17 (1922); 18 (1922); 19 (1923). En este amplio estudio el padre Vela publica no sólo las cartas de J. Vázquez del Mármol sino también numerosos *escritos breves* (cartas, etc.) de fray Luis con motivo de su prolongada ausencia de la Universidad salmantina, acerca del asunto del colegio del Arzobispo y del breve pontificio sobre las constituciones de las carmelitas. A él me remito.

90 En *Archivo agustiniano*, 18 (1922), pp. 274-81; 19 (1923), 55.

91 En *Archivo agustiniano*, 19 (1923), pp. 39-52.

92 S. L. de El Escorial: *Biblioteca Real*: 53-II-9.

93 *D I*, X, 186. «Yo confieso que tenía el texto del libro de Job en romance, y que he tenido intento de hacer sobre él en romance una declaración». Así decía fray Luis el 18 de abril de 1572. Se prepara una edición facsímil del original.

94 Ver *In epistolam Pauli ad Galatas explanatio*, cap. 1, v. 2, p. 701, ed. de 1589, y *Opera*, III, p. 195.

2) *In Apocalypsim commentarium*. Dejó terminado este comentario, según el testimonio del jesuita Luis del Alcázar en su obra *Vestigatio arcani sensu in Apocalypsi*, Amberes, 1614, p. 88. Perdido o en paradero desconocido.

3) *Cómputo del año del diluvio*. La dejó manuscrita en los márgenes de una Biblia de Roberto Esteban, según testimonio de fray Basilio Ponce de León. Perdido o en paradero desconocido<sup>95</sup>.

4) *Concordia de los evangelistas sobre la pasión del Señor*. En latín. La dejó manuscrita en los márgenes de un libro, según el testimonio de fray Basilio Ponce de León. Perdido o en paradero desconocido<sup>96</sup>.

No he querido recoger las obras que carecen de fundamentos serios para atribuirles a fray Luis. Me he limitado a las que ciertamente son suyas o que pueden tener cierta probabilidad. El padre Merino publicó algunas de esas obras dudosas. En cuanto a las cartas, ya he indicado que en el archivo universitario de Salamanca hay correspondencia de fray Luis inédita. He recogido algunas cartas de las publicadas, para otras remito a F. García, *FrLdL, Occ*, 2 ts., edición de 1967, haciendo constar que no ha sido mi intención anotarlas todas.

M. GONZALEZ VELASCO

95 B. Ponce de León, *De agno typico* (Madrid, 1604) c. 3, p. 13.

96 B. Ponce de León, *De agno typico* (Madrid, 1604), c. 25, párrafo 4, p. 199.